



موافقتنامه  
میان  
حکومت جمهوری اسلامی افغانستان  
و  
حکومت جمهوری آذربایجان  
در مورد همکاری اقتصادی و تجارتي

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری آذربایجان که متباعد بنام طرفین یاد می شوند، با آروزی گسترش سطح روابط دوستانه دراز مدت؛  
بانیّت انکشاف و تسریع همکاری اقتصادی و صنعتی متقابل؛  
در چهارچوب قوانین ملی خویش و در همنوایی کامل با اصول قوانین بین المللی،  
طور ذیل به توافق رسیدند:

ماده اول

طرفین در چهارچوب قوانین ملی خویش، توسعه و متنوع سازی همکاری متقابل اقتصادی و تجارتي در عرصه های مربوط به توسعه اقتصادی و اجتماعی را ارتقاء خواهند داد.

ماده دوم

طرفین تلاش خواهند کرد، برای گسترش و انکشاف همکاری های شان موارد ذیل را در نظر گیرند:  
الف) تعمیق همکاری میان نهادهای اقتصادی عامه؛  
ب) تبادل معلومات در مورد پالیسی های اقتصادی، محیط تجارتي و اولویت های انکشافی؛  
ج) حمایت از ایجاد تماس های وسیع میان نهادهای تجارتي طرفین، ترغیب بازدیدها، جلسات، مجامع تجارتي متقابل و سایر تعاملات؛  
د) ترویج اشتراک موسسات خصوصی در ماسبت های اقتصادی دو جانبه؛

ه) توسعه و تشویق فعالیت های سرمایه گذاری متقابل توسط موسسات عامه و خصوصی.

#### ماده سوم

طرفین گروه کاری مشترک (که بعد از این "گروه کاری" خوانده می شود) را جهت اجرا و توسعه همکاری اقتصادی و نظارت بر تطبیق این موافقتنامه ایجاد می نمایند. طرفین روسای گروه کاری را غرض هماهنگ سازی فعالیت های مربوطه تعیین خواهند کرد.

گروه کاری، در پهلوی سایر موارد، فعالیت های ذیل را انجام خواهند داد:

الف) تشخیص اولویت ها و ارائه دیدگاه های جدید برای انکشاف مناسبات اقتصادی دو جانبه؛

ب) تهیه پیشنهادات برای بهبود مزید چهارچوب قرار داد اقتصادی بین طرفین؛

ج) ارتقای همکاری اقتصادی بین نهادهای عامه و شرکت های خصوصی؛

د) کنترل و نظارت بر تطبیق این موافقتنامه.

#### ماده چهارم

هر گونه اختلافات ناشی از تفسیر یا تطبیق این موافقتنامه، از طریق مذاکره و مشوره بین طرفین حل و فصل میگردد.

#### ماده پنجم

هر گونه ایزاد و تعدیلات در این موافقتنامه با رضایت طرفین صورت گرفته میتواند. ایزاد و تعدیلات مذکور در شکل پروتوکول های جداگانه ترتیب گردیده، جز لاینفک این موافقتنامه بوده و طبق احکام ماده ۶ این موافقتنامه مرعی الاجرا خواهند شد.

#### ماده ششم

این موافقتنامه برای مدت زمان نامحدود منعقد گردیده و در تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی از سوی طرفین از مجاری دیپلماتیک مبنی بر تائید اتمام پروسیجر های داخلی که برای مرعی الاجرا شدن این موافقتنامه لازم اند، نافذ تلقی می شود.

هر یک از طرفین، در هر زمان میتواند طرف مقابل را از نیت خویش مبنی بر فسخ این موافقتنامه به شکل کتبی از مجاری دیپلماتیک اطلاع دهد. سه ماه پس از دریافت اطلاعیه مذکور موافقتنامه فسخ میگردد.  
این موافقتنامه در شهر یاکو در تاریخ ۱۰ قوس ۱۳۹۶ هـ ق مطابق ۱ دسامبر ۲۰۱۷ م در دو نسخه اصلی، بزبان های دری، آذربایجانی و انگلیسی امضاء گردید، تمام متون آن دارای اعتبار یکسان بوده، در صورت بروز اختلاف در تفسیر، به متن انگلیسی ارجحیت داده می شود.

از جانب حکومت جمهوری آذربایجان  
شاهین مصطفی یف  
وزیر اقتصاد



از جانب حکومت جمهوری اسلامی افغانستان  
اکلیل احمد حکیمی  
وزیر مالیه

  
